



Date: 30 janvier 2024

Titre: Services de peinture pour l'ambassade du Canada au Chili, Santiago

Numéro de l'avis d'appel d'offres: 24-245950B

---

Les questions et réponses suivantes sont en lien avec le document d'appel d'offre susmentionné.

---

### Questions & Réponses # 1

- Q1.** « D'où doit provenir la couverture d'assurance? Doit-elle être canadienne, chilienne? Peut-elle être mondiale et quel est son montant? »
- R1.** L'assurance peut être mondiale à condition qu'elle puisse être vérifiée et satisfasse aux exigences énumérées dans les 3 sections suivantes du projet de contrat pour la demande de propositions (DP) : article C9 de la section 4 – Conditions d'assurance; partie 1 – Responsabilité civile générale; partie 2 – Risque du constructeur. Veuillez consulter l'addendum 002, 4.
- Q2.** « Facturation : peut-elle comprendre les matériaux et l'équipement? Faut-il fournir des preuves? »
- R2.** La proposition vise à obtenir un prix ferme pour l'ensemble du projet indiqué à la partie 3 – Formulaire de soumission. Conformément au point 5.4 – Ventilation des prix du formulaire de soumission figurant à la section 5 de la DP, une ventilation des prix peut être demandée en tout temps.
- Q3.** « Pouvons-nous obtenir les coordonnées d'autres soumissionnaires? »
- R3.** Nous ne sommes pas autorisés à divulguer les coordonnées d'autres fournisseurs.
- Q4.** « Le Ministère dispose-t-il d'un service de traduction en espagnol? Pouvons-nous poser des questions dans cette langue? »
- R4.** Les questions peuvent être posées en espagnol en envoyant un courriel à l'adresse indiquée dans la DP. Elles seront traduites par le MAECD.
- Q5.** « La mission peut-elle traduire une proposition soumise en espagnol? »
- R5.** Les propositions peuvent être soumises en français, en anglais ou en espagnol en envoyant un courriel à l'adresse indiquée dans la DP. Elles seront traduites par le MAECD. Veuillez noter que la traduction pourrait retarder la période d'évaluation. Veuillez consulter l'addendum 002, 1.
- Q6.** « Partie 2 – Exigence technique obligatoire, 3.0 Critères obligatoires, M1 : Travaux contractuels généraux comme la toiture et autres travaux contractuels, mais pas seulement la peinture. Les 2 dernières années ne sont pas suffisantes, car de nombreux travaux ont été annulés ou mis en attente en raison de la pandémie. À un certain moment, une limite a été présentée. L'expérience des 4 dernières années serait-elle suffisante? »
- R6.** Les services exigés pour le projet ne concernent que des services de peinture. Veuillez consulter les addenda 002, 2 et 3.



- Q7.** « Partie 2 – Exigence technique obligatoire, 3.0 Critères obligatoires, M2 : faut-il fournir une preuve ou des références pour la conformité demandée? »
- R7.** Non, vous n’avez pas à fournir de preuve ou de référence. Veuillez consulter l’addendum 002 pour de plus amples renseignements.
- Q8.** « Que faut-il soumettre pour que la proposition soit valide? »
- R8.** Conformément aux instructions figurant dans la DP, à la partie 1 – Exigences de soumission, pour que la proposition soit valide, vous devez soumettre les renseignements indiqués à la section 3 – Critères obligatoires et à la partie 3 – Formulaire de soumission (sous forme de document distinct).
- Q9.** « Connaissez-vous le budget associé au projet? Quel serait le budget associé au contrat? »
- R9.** Nous ne pouvons pas divulguer le budget. Veuillez soumettre votre proposition financière dans la partie 3 – Formulaire de soumission.
- Q10.** « Les outils peuvent-ils être entreposés sur place pendant le projet? Y a-t-il un endroit pour les nettoyer en fin de journée? Sinon, est-il possible d’utiliser des outils jetables? »
- R10.** Comme il est indiqué dans la DP, tout le matériel doit être retiré à la fin de chaque jour ouvrable. Nous pourrions trouver une zone de stockage pour la peinture et les matériaux nécessaires sur place. Après l’attribution du contrat, lors d’une réunion de lancement, la mission indiquera s’il y a un endroit prévu pour le nettoyage et l’entreposage.
- Q11.** « Le prix d’installation pour les coins ronds est indiqué par mètre linéaire. De quelle taille sont-ils et pouvons-nous obtenir plus de détails? »
- R11.** Ce travail a été retiré de l’énoncé des travaux. Veuillez consulter l’addendum 002 pour de plus amples renseignements.
- Q12.** « Pouvons-nous avoir accès à l’enregistrement? »
- R12.** Malheureusement, il est réservé à un usage interne.
- Q13.** « Avons-nous besoin d’utiliser de la peinture antibactérienne? »
- R13.** Il n’est pas nécessaire d’utiliser de la peinture antibactérienne.
- Q14.** « Ce projet pourrait prendre durer plus longtemps que ce qui est prévu selon AchatsCanada. Pouvons-nous obtenir plus de temps? »
- R14.** Les travaux doivent être terminés dans les 4 mois suivant l’attribution du contrat. Veuillez consulter le projet de contrat : article C3. Durée du contrat.
-



Fecha: 30 de enero, 2024

Título: Servicios de pintura para la Embajada de Canadá en Santiago de Chile

Número de Licitación: 24-245950B

---

Las siguientes Preguntas y Respuestas están vinculadas con el documento de licitación anteriormente mencionado.

---

### Preguntas & Respuestas # 1

- P1.** “¿De dónde puede ser la cobertura del seguro? ¿Tiene que ser canadiense, chileno o puede ser global, y cuál es el monto?”
- R1.** El seguro puede ser Global, siempre y cuando se pueda verificar y cumpla con los requisitos enumerados en las siguientes 3 secciones del Borrador de Contrato de la Solicitud de Propuesta (SDP), Artículo C9; Sección “IV” - Condiciones del Seguro, Parte 1 – Seguro de Responsabilidad Civil General, y Parte II – Seguro en las Obras. Consulte la Adenda 002, 4.
- P2.** “Facturación: ¿puede incluir materiales y equipamiento? ¿Es necesario presentar comprobantes?”
- R2.** La propuesta es por un precio firme para todo el proyecto indicado en la Parte 3 - Formulario de licitación. Se podría solicitar un desglose en cualquier momento, según la Sección 5.0 del formulario de licitación de la Solicitud de Propuesta, Punto 5.4 – Desglose de Precios.
- P3.** “¿Podemos obtener la información de contacto de los otros licitadores?”
- R3.** No podemos revelar detalles de otros proveedores.
- P4.** “¿Cuenta el departamento con un traductor de español? ¿Podemos enviar preguntas en español?”
- R4.** Las consultas podrán enviarse en español al correo electrónico indicado en la SDP. Las preguntas serán traducidas por el Ministerio de Asuntos Exteriores, Comercio y Desarrollo de Canadá (MAECD).
- P5.** “¿Puede la Mission traducir la propuesta si es presentada en español?”
- A5.** Las propuestas podrán enviarse en inglés, francés o español al correo electrónico indicado en la SDP. La propuesta será traducida por el MAECD. Tenga en cuenta que esto podría retrasar el período de evaluación. Consulte la Adenda 002, 1.
- P6.** “Parte 2 – Requisitos técnicos obligatorios, Criterios obligatorios 3.0, M1: Trabajos de contratista en general, como trabajos de techumbre y otros trabajos de contratista, no solo pintura. Los últimos 2 años no son suficientes ya que estábamos en una pandemia y muchas cosas fueron canceladas o suspendidas. Hubo una limitación que se presentó en un momento determinado. ¿Sería suficiente la experiencia de los últimos 4 años?”



- R6.** Los servicios requeridos para el proyecto son únicamente servicios de pintura. Consulte la Adenda 002, 2 y 3.
- P7.** “Parte 2 – Requisitos Técnicos Obligatorios, 3.0 Criterios Obligatorios, M2: ¿necesitamos proporcionar pruebas o referencias en el cumplimiento solicitado?”
- R7.** No, no es necesario que proporcione pruebas ni referencias. Consulte la Adenda 002 para obtener más información.
- P8.** “¿Qué se debe presentar para que la propuesta sea válida?”
- R8.** Para que la propuesta sea válida, debe ser enviada según las instrucciones que se encuentran en la SDP en  
Parte 1: Requisitos de presentación, enviar información según la Sección 3.0 Criterios obligatorios, y  
Parte 3: Formulario de licitación. Parte 3 – El formulario de licitación debe presentarse en un documento separado.
- P9.** “¿Tenemos un presupuesto para el proyecto? ¿Cuál sería el monto que está asociado al contrato?”
- R9.** No podemos revelar el presupuesto. Por favor envíe su propuesta financiera en la Parte 3 – Formulario de licitación.
- P10.** “¿Se pueden almacenar herramientas en el lugar de trabajo durante el proyecto? ¿Hay algún lugar para lavarse al final del día? Si no hay lugar para lavarse, ¿se pueden utilizar herramientas desechables?”
- R10.** Según lo estipulado en la SDP, será necesario retirar todo cada jornada de trabajo. Podemos encontrar un área para almacenar pintura y materiales que se requieran en el lugar de trabajo. La Misión informará después de la adjudicación del contrato, durante una reunión inicial, si hay un área específica para lavar y almacenar.
- P11.** “El precio de instalación para los junquillos es por metro lineal. ¿Cuántos metros lineales están incluidos en la instalación?”
- R11.** Este trabajo ha sido eliminado de la Enunciado del Trabajo a realizar. Consulte la Adenda 002 para obtener más información.
- P12.** “¿Podemos tener acceso a la grabación?”
- R12.** Desafortunadamente, esto es sólo para uso interno.
- P13.** “¿Necesitamos utilizar pintura antibacterial?”
- R13.** No se requiere pintura antibacterial.
- P14.** “Este proyecto puede tardar más de lo previsto en CanadaBuys. ¿Podemos tener más tiempo?”



**R14.** La obra deberá estar terminada dentro de los 4 meses siguientes a la adjudicación del contrato.  
Consulte el borrador del contrato, C3. Período de contrato.

---